

PROTOCOLO DE INTENÇÃO DE GEMINAÇÃO

ENTRE OEIRAS, PORTUGAL E

SAINT-ETIENNE, FRANÇA



Considerando a intenção de geminação das cidades como um meio precioso de colaboração porque não só permite aproximar duas autoridades locais, como também as populações de ambos os países, e aspirando a um melhor conhecimento dos povos, na perspectiva do crescimento e da consolidação cada vez mais fortes nas suas relações amigáveis e nas suas colaborações, fundadas na profunda convicção da necessidade de reforçar a compreensão e a amizade internacionais.

As municipalidades de OEIRAS e de SAINT-ETIENNE decidiram atingir os objectivos seguintes:

- 1 / A paz entre os povos.
- 2 / O respeito dos direitos humanos.
- 3 / Estabelecer bases para obter uma mais ampla e mais profunda comunidade entre os povos da Europa.
- 4 / Contribuir ao desenvolvimento dos intercâmbios económicos e culturais.
- 5 / Preocupar-se no limite das suas possibilidades e competências, com a colaboração e o desenvolvimento das relações entre as Universidades.
- 6 / Elaborar objectivos comuns, trocar experiências e informar-se reciprocamente nos domínios da educação, dos serviços sociais, da juventude, da segurança urbana, do urbanismo, da protecção do meio ambiente e dos monumentos históricos e arquitecturais, da circulação e da tecnologia moderna.

O presente estado das negociações preliminares foi concluído unanimemente, tendo em consideração o desejo sincero e recíproco de manter relações futuras as mais frequentes possíveis. Também pretende a sua extensão aos problemas mais concretos dos serviços municipais, aos problemas ligados à actividade económica e à colaboração no domínio da Cultura e do Desporto.

As cláusulas formuladas neste acordo não são imutáveis. Serão melhoradas com aproveitamento pela acção comum e concreta de ambas as municipalidades para um melhor proveito das duas cidades.

É neste espírito que os representantes das municipalidades de OEIRAS e de SAINT-ETIENNE assinam este protocolo de intenção de geminação convencidos que o futuro desenvolvimento das suas relações contribuirá para um entendimento mais forte entre os povos, favorecendo a paz, a justiça e a colaboração internacional.

Este acordo foi redigido em francês e em português e assinado no dia 20 de Janeiro de 1996 na cidade de Saint-Etienne, sendo o conteúdo idêntico nos dois textos.

Isaltino Afonso MORAIS
Presidente da Câmara de OEIRAS

Michel THIOLLIERE
Presidente da Câmara de Saint-Etienne



PRESIDÊNCIA

*Acordo de Geminção entre os Municípios de Oeiras, Portugal e Saint-
Etienne, França*

Os Municípios de *Oeiras* e de *Saint-Etienne*, considerando os laços de amizade, a cooperação existente entre os dois povos e a aspiração profunda de ambas as partes, de colaborarem solidariamente para o bem-estar dos seus cidadãos, *assumem o compromisso solene de firmar um Acordo de Geminção entre os dois Municípios*, de forma a manter laços permanentes entre as respectivas edilidades, iniciados com o Protocolo de Intenção de Geminção, assinado em 20 de Janeiro de 1996, na cidade francesa de Saint-Etienne.

Para a prossecução destes fins, os Municípios de *Oeiras* e de *Saint-Etienne* desenvolvem uma acção conjunta, a fim de favorecer o intercâmbio cultural, social e económico entre os mesmos, de modo a desenvolver, através de uma melhor compreensão mútua, o sentimento vivo da fraternidade europeia nomeadamente, nas áreas económica, cultural, social, artística, desportiva e juvenil.

Neste âmbito cada um dos Municípios nomeará um responsável encarregue de promover e avaliar as acções a estabelecer anualmente por ambos, através da elaboração de um programa de actividades, o qual incluirá a celebração do respectivo feriado municipal, tendo em vista a valorização dos dois Municípios e perspectivando deste modo futuras acções.

Oeiras, Paços do Concelho, aos oito de Junho de 1996.

Isaltino Afonso Morais

Presidente da Câmara de Oeiras

Michel Thiolliere

Presidente da Câmara de Saint-Etienne

OEIRAS
VEM MAIS
A PENA